

1	וּרְאָא uira and-he-is-appearing	אֵלָיו aliu to-him	יְהוָה ieue Yahweh	בְּאֵלֵי balni in-oaks-of	מְמַרָּא mmra Mamre	וְהוּא יֹשֵׁב ueua ish and-he sitting	פֶּתַח phthch opening-of	הָאֵהָל eael the-tent	כַּחַם kchm as-warmth-of	1 . And the LORD appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day;		
הַיּוֹם eium the-day												
2	וַיִּשָּׂא uisha and-he-is-lifting	עֵינָיו oiniu eyes-of-him	וַיִּרְא uira and-he-is-seeing	וַהֲנֵה uene and-behold !	שְׁלֹשָׁה shlshe three	אֲנָשִׁים anshim mortals	נֹצְבִים ntzbim ones-being-stationed	עָלָיו oliu on-him	2 And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw [them], he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,			
	וַיִּרְא uira and-he-is-seeing	וַיָּרֵץ uirtz and-he-is-running	לִקְרַאתָם lqraithm to-meet-them	מִפֶּתַח mphthch from-opening-of	הָאֵהָל eael the-tent	וַיִּשְׁתַּחוּ uishthchu and-he-is-prostrating-himself						
אֶרֶץ artze toward-earth												
3	וַיֹּאמֶר uiamr and-he-is-saying	אֲדֹנָי adni lord-of-me	אִם am if	נָא na please !	מָצָאתִי mtzathi I-found	חֵן chn grace	בְּעֵינֶיךָ boinik in-eyes-of-you	אֵל al must-not-be	נָא na please !	3 And said, My Lord, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:		
תֵּעָבֵר thobr you-are-passing												
		מֵעַל mol from-on	עַבְדְּךָ obdk servant-of-you									
4	יִקַּח iqch he-shall-take	נָא na please !	מֵעֵט mot little-of	מִמַּיִם mim waters	וַיִּרְחֲצוּ urchtzu and-they-wash	רַגְלֵיכֶם rglikm feet-of-you	וַהֲשִׁעֲנוּ ueshonu and-lean-back !	תַּחַת thchth under	הָעֵץ eotz the-tree	4 Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:		
5	וְאֶקַּח uaqche and-I-shall-take	פֶּתַח phth morsel-of	לֶחֶם lchm bread	וְסִעְדוּ usodu and-brace !	לְבַבְכֶם lbkm heart-of-you	אַחֲרָי achr afterward	תֵּעָבְרוּ thobru you-shall-pass	כִּי ki that	עַל ol on	כֵּן kn so	וְעָבְרוּ obrthm you-pass	5 And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.
עַבְדְּכֶם ol obdkm on servant-of-you												
	וַיֹּאמְרוּ uiamru and-they-are-saying	כֵּן kn so	תַּעֲשֶׂה thoshe you-shall-do	כַּאֲשֶׁר kashr as-which	דַּבַּרְתָּ dbrth you-speak							
6	וַיִּמְהַר uimer and-he-is-hastening	אֲבְרָהָם abrem Abraham	עָלָה eaele toward-the-tent	אֶל al to	שָׂרָה shre Sarah	וַיֹּאמֶר uiamr and-he-is-saying	מְהֵרָה meri hasten !	שְׁלֹשָׁה shlsh three	סֵאִים saim seahs-of	קָמַח qmch meal	6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead [it], and make cakes upon the hearth.	
עֲגוֹת slth lushi uoshi flour knead ! and-make ! ember-cakes												
7	וַאֲלֵ ual and-to	הַבָּקָר ebqr the-herd	רָץ rtz he-runs	אֲבְרָהָם abrem Abraham	וַיִּקַּח uiqch and-he-is-taking	בֵּן bn son-of	בָּקָר bqr herd	רַךְ rk tender	וְטוֹב utub and-good	וַיִּתֵּן uithn and-he-is-giving	אֵל al to	7 And Abraham ran unto the herd, and fetcht a calf tender and good, and gave [it] unto a young man; and he hastened to dress it.
וַיִּמְהַר enor uimer the-lad and-he-is-hastening												
		לַעֲשׂוֹת loshuth to-make	אֹתוֹ athu him									
8	וַיִּקַּח uiqch and-he-is-taking	חֲמָאָה chmae clotted-cream	וְחֹלֵב uchlb and-milk	וּבֶן ubn and-son-of	הַבָּקָר ebqr the-herd	אֲשֶׁר ashr which	עָשָׂה oshe he-made	וַיִּתֵּן uithn and-he-is-giving	לִפְנֵיהֶם lphniem before-them	8 And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set [it] before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.		
וַיֵּאָכְלוּ ueua omd oliem thchth eotz uiaklu and-he standing on-them under the-tree and-they-are-eating												
9	וַיֹּאמְרוּ uiamru and-they-are-saying	אֵלָיו aliu to-him	אֵיפֹה aie where ?	שָׂרָה shre Sarah	אִשְׁתְּךָ ashthk woman-of-you	וַיֹּאמֶר uiamr and-he-is-saying	הִנֵּה ene behold !	בְּאֵהָל bael in-tent	9 . And they said unto him, Where [is] Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.			
10	וַיֹּאמֶר uiamr and-he-is-saying	שׁוֹב shub to-return	אֲשׁוּב ashub I-shall-return	אֵלֶיךָ alikh to-you	כַּעֲתָ koth as-season-of	חַיָּה chie life	וַהֲנֵה uene and-behold !	בֶּן bn son	לְשָׂרָה lshre for-Sarah	10 And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall		

	אשתך	ושרה	פתח שמעת	האהל	והוא	אחרי				have a son. And Sarah heard [it] in the tent door, which [was] behind him.	
	ashthk	ushre	shmoth phthch	eael ueua	achriu						
	woman-of-you	and-Sarah	hearing opening-of	the-tent	and-he	behind-him					
11	ואברהם	ושרה	זקנים	באים	בימים	חדל	להיות	לשרה	ארה	11 Now Abraham and Sarah [were] old [and] well stricken in age; [and] it ceased to be with Sarah after the manner of women.	
	uabrem	ushre	zqnim	baim	bimim	chdl	leiuth	lshre	arch		
	and-Abraham	and-Sarah	old-ones	ones-coming	in-days	he-left-off	to-become	for-Sarah	path		
	כנשים										
	knshim										
	as-of-women										
12	ותצחק	שרה	בקרבה	לאמר	אחרי	בלתי	היתה	לי	עדנה	12 Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?	
	uthtzchq	shre	bqrbe	lamr	achri	blthi	eithe	li	odne		
	and-she-is-laughing	Sarah	within-herself	to-say	after	decadence-of-me	she-becomes	to-me	luxury		
	ואדני	זקן									
	uadni	zqn									
	and-lord-of-me	he-is-old									
13	ויאמר	יהוה	אל	אברהם	למה	זה	צחקה	שרה	לאמר	האף	אמנם
	uiamr	ieue	al	abrem	lme	ze	tzchqe	shre	lamr	eaph	amn
	and-he-is-saying	Yahweh	to	Abraham	why ?	this	she-laughs	Sarah	to-say	indeed ?	truly
	אלד	ואני	זקנתי								
	ald	uani	zqnthi								
	I-shall-bear	and-I	I-am-old								
14	היפלא	מיהוה	דבר	למועד	אשוב	אלריך	כעת	חיה		14 Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.	
	eiphla	mieue	dbr	lmuod	ashub	alirk	koth	chie			
	he-shall-be-marvelous ?	from-Yahweh	matter	to-appointed-time	I-shall-return	to-you	as-season-of	life			
	ולשרה	בן									
	ulshre	bn									
	and-to-Sarah	son									
15	ותכחש	שרה	לאמר	לא	צחקתי	כי	יראה	ויאמר	לא	כי	15 Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.
	uthkchsh	shre	lamr	la	tzchqthi	ki	irae	uiamr	la	ki	
	and-she-is-dissimulating	Sarah	to-say	not	I-laughed	that	she-fears	and-he-is-saying	no	that	
	צחקה										
	tzchqth										
	you-laughed										
16	ויקמו	משם	האנשים	וישקפו	פני על	סדם	ואברהם	הלך		16 . And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.	
	uiqmu	mshm	eanshim	uishqphu	ol phni	sdm	uabrem	elk			
	and-they-are-rising	from-there	the-mortals	and-they-are-gazing	on face-of	Sodom	and-Abraham	going			
	עמם	לשלחם									
	omm	lshlchm									
	with-them	to-send-away-them									
17	ויהוה	אמר	המכסה	אני	מאברהם	אשר	אני	עשה		17 And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;	
	uieue	amr	emkse	ani	mabrem	ashr	ani	oshe			
	and-Yahweh	he-says	to-cover ?	I	from-Abraham	which	I	doing			
18	ואברהם	היו	יהיה	לגוי	גדול	ועצום	ונברכו	בו		18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?	
	uabrem	eiu	ieie	lgui	gdul	uotzum	unbrku	bu			
	and-Abraham	to-become	he-shall-become	to-nation	great	and-staunch	and-they-are-blessed	in-him			
	כל	גויי	הארץ								
	kl	guii	eartz								
	all-of	nations-of	the-earth								
19	כי	ידעתיו	למען	אשר	יצוה	את	בניו	ואת	ביתו	אחרי	19 For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the LORD, to do justice and judgment; that the LORD may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.
	ki	idothiu	lmon	ashr	itzue	ath	bnui	uath	bithu	achriu	
	that	I-know-him	so-that	which	he-shall-instruct	»	sons-of-him	and	»	household-of-him	after-him
	ושמרו	דרך	יהוה	לעשות	צדקה	ומשפט	למען	הביא	יהוה	על	אברהם
	ushmru	drk	ieue	loshuth	tzdqe	umshpht	lmon	ebia	ieue	ol	abrem
	and-they-keep	way-of	Yahweh	to-do	justice	and-judgment	so-that	he-brings	Yahweh	on	Abraham

עליו דבר אשר את

ath ashr dbr oliu

» which he-speaks on-him

20 ויאמר יהוה זעקת סדם ועמרה כי רבה וחטאתם כי
uiamr ieue zoqth sdm uomre ki rbe uchtathm ki
and-he-is-saying Yahweh outcry-of Sodom and-Gomorrah that she-is-much and-sin-of-them that

²⁰ And the LORD said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

מאד כבדה

kbde mad

she-is-heavy exceedingly

21 ואם כלה עשו אלי הבאה הכצעקתה ואראה נא ארדה
arde na uarae ektzoqthe ebae ali oshu kle uam
I-shall-descend please ! and-I-shall-see as-outcry-of-her ? the-one-coming to-me they-do all-of-her and-if

²¹ I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

אדעה לא

la adoe

not I-shall-know

22 עורנו ואברהם סדמה וילכו האנשים משם ויפנו
uiphnu mshm eanshim uilku sdme uabrem oudnu
and-they-are-facing from-there the-mortals and-they-are-going toward-Sodom and-Abraham still-him

²² And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

יהוה לפני עמד

omd lphni ieue

standing before Yahweh

23 עם צדיק תספה האף ויאמר אברהם ויגש
uigsh abrem uiamr eaph thsphe tzdiq om
and-he-is-coming-close Abraham and-he-is-saying indeed ? you-are-sweeping-up righteous-one with

²³ . And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

רשע

rsho

wicked-one

24 ולא תספה האף העיר בתוך צדיקים חמשים יש אולי
auli ish chmshim tzdiqm bthuk eoir eaph thsphe ula
perhaps forsooth fifty righteous-ones in-midst-of the-city indeed ? you-are-sweeping-up and-not

²⁴ Peradventure there be fifty righteous within the city: wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that [are] therein?

תשא למען למקום חמשים הצדיקים אשר בקרבה
thsha lmqum lmon chmshim etzdiqm ashr bqrbe
you-shall-bear to-place on-account-of fifty the-righteous-ones who in-among-her

25 רשע עם צדיק להמית הזה כדבר מעשת לך חללה
chlle lk moshth kdbr eze lemith tzdiq om rsho
she-is-far to-you from-doing as-word the-this to-put-to-death righteous-one with wicked-one

²⁵ That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

והיה כצדיק כרשע חללה לך השפט כל הארץ לא
ueie ktzdiq krsho chlle lk eshpht kl eartz la
and-he-becomes as-righteous-one as-wicked-one she-is-far to-you the-judge-of all-of the-earth not

יעשה משפט

ioshe mshpht

he-shall-do judgment

26 ויאמר יהוה אם אמצא בסדם חמשים צדיקים בתוך העיר
uiamr ieue am amtza bsdm chmshim tzdiqm bthuk eoir
and-he-is-saying Yahweh if I-am-finding in-Sodom fifty righteous-ones in-midst-of the-city

²⁶ And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

ונשאתי לכל המקום בעבורם

unshathi lkl emqum boburm

and-I-bear to-all-of the-place for-sake-of-them

27 ויען ויאמר אברהם הנה נא הוואלתי לדבר אל אדני
uion abrem uiamr ene na eualthi ldbr al adni
and-he-is-answering Abraham and-he-is-saying behold ! please ! I-am-disposed to-speak to Lord-of-me

²⁷ And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, which [am but] dust and ashes:

ואפר עפר ואנכי

uanki ophr uaphr

and-I soil and-ashes

- 28 כל את בחמשה התשחית חמשה הצדיקים חמשים יחסרון אולי
 auli ichsrn chmshim etzdiqm chmshe ethshchith bchmshe ath kl
 perhaps they-are-lacking fifty the-righteous-ones five you-shall-ruin ? in-five » all-of
 וחמשה ארבעים שם אמצא אם אשחית לא ויאמר העיר
 eoir uiamr la ashchith am amtza shm arboim uchmshe
 the-city and-he-is-saying not I-shall-ruin if I-am-finding there forty and-five
 28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for [lack of] five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy [it].
- 29 שם ימצאון אולי ויאמר אליו לדבר עוד ויסף
 uisph oud ldbr aliu uiamr auli imtzaun shm
 and-he-is-proceeding further to-speak to-him and-he-is-saying perhaps they-shall-be-found there
 והארבעים בעבור אעשה לא ויאמר ארבעים
 arboim uiamr la aoshe bobur earboim
 forty and-he-is-saying not I-shall-do for-sake-of the-forty
 29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do [it] for forty's sake.
- 30 אולי ואדברה לאדני יחר נא אל ויאמר
 uiamr al na ichr ladni uadbre auli
 and-he-is-saying must-not-be please ! he-is-being-hot to-Lord-of-me and-I-am-speaking perhaps
 שלשים שם אמצא אם אעשה לא ויאמר שלשים שם ימצאון
 imtzaun shm shlshim uiamr la aoshe am amtza shm shlshim
 they-shall-be-found there thirty and-he-is-saying not I-shall-do if I-shall-find there thirty
 30 And he said [unto him], Oh let not the Lord be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do [it], if I find thirty there.
- 31 ימצאון אולי אדני אל לדבר הואלתי נא הנה ויאמר
 uiamr ene na eualthi ldbr al adni auli imtzaun
 and-he-is-saying behold ! please ! I-am-disposed to-speak to Lord-of-me perhaps they-shall-be-found
 העשרים בעבור אשחית לא ויאמר עשרים שם
 shm oshrim uiamr la ashchith bobur eoshrim
 there twenty and-he-is-saying not I-shall-ruin for-sake-of the-twenty
 31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy [it] for twenty's sake.
- 32 הפעם אך ואדברה לאדני יחר נא אל ויאמר
 uiamr al na ichr ladni uadbre ak ephom
 and-he-is-saying must-not-be please ! he-is-being-hot to-Lord-of-me and-I-shall-speak yea the-once
 העשרה בעבור אשחית לא ויאמר עשרה שם ימצאון אולי
 auli imtzaun shm oshre uiamr la ashchith bobur eoshre
 perhaps they-shall-be-found there ten and-he-is-saying not I-shall-ruin for-sake-of the-ten
 32 And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy [it] for ten's sake.
- 33 שב ואברהם אברהם אל לדבר כלה כאשר יהוה וילך
 uilk ieue kashr kle ldbr al abrem uabrem shb
 and-he-is-going Yahweh as-which he-finishes to-speak to Abraham and-Abraham he-returns
 למקמו
 lmqmu
 to-place-of-him
 33 And the LORD went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.